

GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

Die individuell anformbare volare (handinnenseitige) und dorsale (rückhandseitige) Verstärkungsschienen stabilisieren das Handgelenk. Dadurch werden die Belastungen der Handwurzelknochen, der Gelenkkapsel und der Bänder gemindert.

Ein zusätzliches unelastisches Klettband ergänzt durch dosierten zirkulären Zug die Stabilisierung des Handgelenkes.

Der Daumen wird durch das Daumenteil mit eingearbeitetem Verstärkungsteil 1 in funktioneller Stellung teilimmobilisiert. Das Fingergelenk bleibt frei. Damit kann die Greiffunktion erhalten werden.

INDIKATIONEN

- Arthrose der radialen (daumenseitigen) Anteile der Handwurzel
- Arthrose des Daumengrundgelenkes
- Distorsion des Daumengrundgelenkes
- Ulnare Seitenbandläsion des Daumengrundgelenkes (z.B. Skidaumen)
- Schmerzhaftes Veränderungen des Kahnbeines (Arthrose, SNAC-Wrist)
- Radialseitige Instabilität des Handgelenkes, insb. der Knochen zwischen Kahnbein und Trapez/ kleinem Trapezbein

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN

- MANU-HIT® POLLEX CLASSIC gibt es in einer linken und rechten Variante.
- Öffnen Sie alle Klettverschlüsse und schlüpfen Sie mit der betroffenen Hand in die Orthese.
- Führen Sie den Daumen in die vorgesehene Daumenführung an der Orthese, bis dieser das Daumengrundgelenk umschließt. Verkletten Sie das Daumenteil. Das Daumenendgelenk bleibt frei beweglich.
- Fädeln Sie die beiden Klettbander durch die Umlenkösen am Unterarm und fixieren MANU-HIT® POLLEX CLASSIC mit zunächst leichtem Zug an der Hand.
- Dann fixieren Sie das Klettband zwischen Daumen und Zeigefinger.
- Das unelastische lange Klettband wird zirkulär um das Handgelenk geführt und mit der gewünschten Stabilisierung verklettet.
- Korrigieren Sie ggf. den Sitz der Orthese und fixieren die beiden Klettbander am Unterarm so, dass die MANU-HIT® POLLEX CLASSIC Stabilität und einen subjektiv angenehmen Tragekomfort vermittelt.
- Die volare und dorsale Verstärkungsschiene kann aus den innenliegenden Einschuböffnungen entnommen und für den optimalen Sitz an der Hand individuell angeformt werden.
- Die dorsale Verstärkungsschiene kann je nach Bedarf medial oder lateral in die dafür vorgesehene Führungsleiste eingebracht werden.

TRAGEKOMFORT

MANU-HIT® POLLEX CLASSIC ist aus einem Materialverbund in Sandwichtechnik gefertigt. Die drei Material-

schichten sind in optimaler Weise luft-, wärme- und feuchtigkeitsdurchlässig. Ein optimaler Temperatureausgleich und Feuchtigkeitstransport sorgen für ein dauerhaft angenehmes Mikroklima zwischen MANU-HIT® POLLEX CLASSIC und Haut – und damit für eine gute Hautverträglichkeit.

WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse bei Rücksendungen ordnungsgemäß.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammlungssystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen. Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

PFLEGE

Wir empfehlen, MANU-HIT® POLLEX CLASSIC schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen. Um Beschädigungen anderer Kleidungsstücke beim Waschen zu vermeiden, waschen Sie MANU-HIT® POLLEX CLASSIC am besten separat oder schließen vorab die Klettverschlüsse und entnehmen Sie die eingesetzten Verstärkungsschienen.

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any questions, please consult the doctor treating you or your nearest stockist, or contact us directly.

FUNCTION

The individually shapable volar (palm side) and dorsal (back of the hand side) reinforcement rods stabilise the wrist. This reduces strain on the carpal bones, the synovial capsule and the ligaments.

An extra inelastic Velcro strip helps stabilise the wrist through measured circular tension.

The thumb is partially immobilised in a functional position by the thumb part with integrated reinforcement section 1. The distal interphalangeal finger joint remains free. Thus the grasping function is maintained.

INDICATIONS

- Arthritis of the radial (thumb side) parts of the wrist
- Arthritis of the metacarpal phalangeal joint of the thumb
- Distortion of the metacarpal phalangeal joint of the thumb
- Ulnar collateral ligament lesion of the metacarpal phalangeal joint of the thumb (e.g. skiing thumb)
- Painful alterations in the scaphoid bone (arthritis, SNAC wrist)
- Radial-sided instability of the wrist, especially of the bones between the scaphoid bone and the trapezium/ small trapezium bone

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restrictive, consistently shaped body fitting.

FITTING

– MANU-HIT® POLLEX CLASSIC is available in the left and right hand model.

– Open all the Velcro fasteners and slip the hand affected into the brace.

– Insert your thumb into the designated thumb guide on the brace until it envelops the metacarpal phalangeal joint of the thumb. Fasten the thumb section. The metacarpal phalangeal joint of the thumb remains free to move.

– Thread the two Velcro strips through the reversing eyelets on the forearm and fasten the MANU-HIT® POLLEX CLASSIC with initially slight tension on the hand.

– Then fasten the Velcro strip between thumb and forefinger.

– Wrap the long, inelastic Velcro strip around the wrist and fasten with the required degree of stabilisation.

– If necessary readjust the fit of the brace and fasten the two Velcro strips on the forearm in such a way that the MANU-HIT® POLLEX CLASSIC conveys stability and feels pleasantly comfortable to wear.

– The volar and dorsal reinforcement rod can be removed from the inside buttonhole openings and shaped so that it fits your hand perfectly.

– The dorsal reinforcement strip can be inserted medially or laterally into the designated guide strip.

COMFORTABLE TO WEAR

MANU-HIT® POLLEX CLASSIC is made of a sandwich compound. The three layers of material are perfectly permeable to air, heat and moisture. A perfectly balanced temperature and moisture transfer provide a constantly pleasant microclimate between MANU-HIT® POLLEX CLASSIC and your skin – making the brace easy for your skin to tolerate.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

CARE

Wash MANU-HIT® POLLEX CLASSIC in lukewarm water with a cold-water detergent and air dry. Do not place on a radiator. So as not to damage other garments when washing, MANU-HIT® POLLEX CLASSIC is best washed separately or with the Velcro fasteners closed and the integrated reinforcement rod removed.

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint. Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

Les attelles de renforcement individuellement adaptable côté palmaire (paume de la main) et côté dorsal (dos de la main) stabilisent le poignet. Ainsi, les contraintes des carpiens, des capsules articulaires et des ligaments sont minimisées.

Une bande autoagrippante non élastique supplémentaire complète, par une traction circulaire dosée, la stabilisation du poignet.

Le pouce est partiellement immobilisé en position fonctionnelle par la partie pouce comportant un élément de renforcement 1. La phalange (dernière articulation du doigt) demeure libre ce qui permet de conserver la fonction de préhension.

INDICATIONS

- Arthrose des parties radiales (côté pouce) du carpe
- Arthrose de l'articulation métacarpienne du pouce
- Distorsion de l'articulation métacarpienne du pouce
- Lésion cubitale de ligaments latéraux de l'articulation interphalangienne du pouce (p. ex. pouce du skieur)
- Lésions douloureuses de l'os scaphoïde (arthrose, SNAC-wrist)
- Instabilité radiale du poignet, plus particulièrement des os entre le scaphoïde et le trapèze / petit os trapèze

CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE

- MANU-HIT® POLLEX CLASSIC existe en deux variantes, à savoir pour côté gauche et côté droit.
- Ouvrez toutes les fermetures à bande autoagrippante puis introduisez la main concernée dans l'orthèse.
- Introduisez le pouce dans le guide-doigt prévu à cet effet sur l'orthèse jusqu'à ce que cette dernière entoure l'articulation interphalangienne du pouce. Fermez la partie pouce par la bande autoagrippante. L'articulation de la phalange reste mobile.
- Insérez les deux bandes autoagrippantes au travers des œillets de déviation sur l'avant-bras puis fixez la MANU-HIT® POLLEX CLASSIC sur la main en tirant tout d'abord légèrement.
- Après quoi, fixez la bande auto-agrippante entre le pouce et l'index.
- Posez la longue bande autoagrippante non élastique sous forme de cercle autour du poignet et fixez la en fonction de la stabilisation souhaitée.
- Corrigez le cas échéant la position de l'orthèse puis fixez les deux bandes autoagrippantes sur l'avant-bras de sorte que la MANU-HIT® POLLEX CLASSIC procure de la stabilité ainsi qu'un confort de port subjectivement agréable.
- L'attelle de renforcement palmaire et dorsale peut être enlevée des orifices (trous de bouton) situés à l'intérieur puis être adaptée individuellement à la main jusqu'à son positionnement optimal.
- L'attelle de renforcement dorsale peut être posée médialement ou latéralement, suivant les besoins dans la barrette de guidage prévue à cet effet.

CONFORT DE PORT

Le MANU-HIT® POLLEX CLASSIC est réalisé en technique sandwich en matériaux composites. Les trois couches de matériaux assurent une perméabilité optimale à l'air, à la chaleur et à l'humidité. Un équilibre de la température et un transport de l'humidité optima garantissent un microclimat toujours agréable entre la MANU-HIT® POLLEX CLASSIC et la peau et, par conséquent, une bonne tolérance par la peau.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous aviez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

ENTRETIEN

Nous conseillons de laver en douceur MANU-HIT® POLLEX CLASSIC dans de l'eau tiède avec un produit de lavage à froid, de le laisser sécher à l'air et de ne pas le poser sur le radiateur. Pour éviter d'endommager d'autres vêtements lors du lavage, veuillez laver le MANU-HIT® POLLEX CLASSIC de préférence séparément ou veuillez fermer préalablement les bandes autoagrippantes et enlever l'attelle de renforcement qui y est intégrée.

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente,

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija a su médico, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIONAMIENTO

Las barras de refuerzo palmar (por el lado de la palma) y dorsal (por el lado del dorso de la mano) individualmente moldeables estabilizan la muñeca.

De ese modo se alivian los esfuerzos de los huesos del carpo, de la cápsula articular y de los ligamentos.

Una cinta de velcro inelástica adicional completa la estabilización de la muñeca por una tracción circular dosificada.

El pulgar es movilizado parcialmente en la posición funcional gracias a la parte pulgar con pieza de refuerzo incorporada 1. La articulación extrema del dedo permanece libre. Con ello se conserva la función de agarre.

INDICACIONES

- Artrosis de los componentes radiales (por el lado del pulgar) del carpo
- Artrosis de la articulación básica del pulgar
- Distorsión de la articulación básica del pulgar
- Lesión del ligamento lateral cubital de la articulación básica del pulgar (p. ej. pulgar de esquíador)
- Alteraciones dolorosas del hueso escafoides (artrosis, SNAC-Wrist)
- Inestabilidad radio-lateral de la muñeca, en particular, de los huesos entre el hueso escafoideo y el trapecio / hueso trapecial pequeño

CONTRAINDICACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos particulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

- Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o herida (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.
- Hinchazones de tejidos blandos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea.
- Perturbaciones relacionadas con el sistema nervioso del sistema sensorial y dermatópico de la zona del cuerpo a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

EFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves. Los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea pueden evitarse suficientemente si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y no se adoptan posturas compresoras y forzadas.

MANU-HIT® POLLEX CLASSIC

SPORLASTIC

Handgelenkorthese mit Daumeneinschluss

Wrist brace incorporating thumb

Orthèse de poignet avec insert pour pouce

Muñequera ortopédica con inclusión del pulgar

Ortesi per l'articolazione del polso con inclusione del dito

Handgewrichtsorthese met duiminsluiting

Orteza stawu nadgarstkowo-śródręcznego z ujęciem kciuka



COLOCACIÓN

- MANU-HIT® POLLEX CLASSIC está disponible en una variante para la mano izquierda y la mano derecha.
- Abra todos los cierres de velcro y meta la mano afectada en la muñequera ortopédica.
- Introduzca el pulgar en la guía prevista en la muñequera ortopédica hasta que ésta rodee la articulación básica del pulgar. Cierre la parte del pulgar. La articulación extrema del pulgar permanece libremente móvil.
- Introduzca ambas cintas de velcro por los ojales de inversión del antebrazo y fije la MANU-HIT® POLLEX CLASSIC en la mano primeramente con una ligera tracción.
- Fije entonces la cinta de velcro entre el pulgar y el dedo índice.
- La cinta de velcro larga inelástica es conducida circularmente entorno a la muñeca y cerrada con la estabilización deseada.

– Si nes necesario, corrija la colocación de la muñequera ortopédica y fije ambas cintas de velcro en el antebrazo de tal modo que la MANU-HIT® POLLEX CLASSIC proporcione estabilidad y una impresión de comodidad de uso subjetivamente agradable.

– La barra de refuerzo palmar y dorsal puede ser extraída de las aberturas de los ojales interiores y ser moldeada individualmente para que tenga un asiento óptima en la mano.

– Según convenga, la barra de refuerzo dorsal puede ser introducida medial o lateralmente en la regleta de guía prevista para este fin.

COMODIDAD DE USO

MANU-HIT® POLLEX CLASSIC está fabricado de un compuesto de material tipo „sandwich“. Las tres capas de material tienen una óptima permeabilidad al aire, al calor y a la humedad. Una óptima compensación de la temperatura y un óptimo transporte de la humedad proporcionan una microclima duraderamente agradable entre MANU-HIT® POLLEX CLASSIC y la piel, y, por tanto, también una buena compatibilidad cutánea.

INDICACIONES IMPORTANTES

Este producto es para uso único de un sólo paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y/o un uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con su médico.

A fin de que este producto tenga una larga duración y funcionalidad, no debe ser usado con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos SPORLASTIC GmbH se someten a la inspección de productos dentro de nuestro sistema de control de calidad. Si, no obstante, tuviera alguna queja que formular acerca de nuestro producto, le rogamos se ponga en contacto con su comercio especializado o directamente con nosotros.

CUIDADO

Recomendamos lavar cuidadosamente el MANU-HIT® POLLEX CLASSIC en agua tibia con detergente en frío, secarlo al aire y no colocarlo sobre el radiador. Para evitar estropeos de otras prendas de vestir al lavar, lave MANU-HIT® POLLEX CLASSIC mejor separadamente o cierre antes lo seguros de velcro y saquela barra de refuerzo introducida.

ISTRUZIONI PER L'USO I

Egregia/o paziente,

si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate. Nel caso di eventuali domande non esitare a consultare il medico curante, il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

FUNZIONE

Le stecche di rinforzo volari (della parte interna della mano) e dorsali (della parte posteriore della mano) stabilizzano l'articolazione del polso.

In tal modo le sollecitazioni delle ossa del carpo, delle capsule degli arti, e dei legamenti vengono notevolmente alleviate.

Un nastro velcro supplementare non elastico completa la stabilizzazione dell'articolazione del polso per mezzo di una trazione circolare dosata.

Il dito viene parzialmente immobilizzato in posizione funzionale mediante la parte del dito con l'elemento di rinforzo integrato **I**. L'articolazione terminale del dito rimane libera. In tal modo si può conservare la funzione di presa.

INDICAZIONI

- L artrosi delle parti radiali (parte del dito) del carpo
- Artrosi dell'articolazione base del dito
- Distorsione dell'articolazione base del dito
- Lesione ulnare della banda laterale dell'articolazione base del dito (ad esempio distorsione del dito)
- Cambiamenti dolorosi della scafoide (artrosi, SNAC-Wrist)
- Instabilità nella parte radiale dell'articolazione del polso, in particolare delle ossa tra la scafoide ed il trapezio / osso navicolare piccolo

CONTROINDICAZIONI

In linea di principio è opportuno consultare il medico curante sia per le indicazioni e la modalità da seguire nell'indossare un supporto ortopedico, sia nel caso di successivi stati patologici:

- Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesioni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.
- Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.
- Disfunzioni a sfondo neurogeno degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono state riscontrate complicazioni in seguito a intolleranze o reazioni allergiche.

EFFETTI COLLATERALI

In seguito ad un'applicazione ed impiego appropriato non sono stati riscontrati effetti collaterali rilevanti.

Le lesioni da pressione e una ridotta circolazione sanguigna possono essere evitate attenendosi alle eventuali controindicazioni ed applicando il supporto adattandolo individualmente all'arto e senza stringerlo troppo.

APPLICAZIONE

- MANU-HIT® POLLEX CLASSIC è disponibile in versione per il lato sinistro e destro.
- Aprire tutte le chiusure velcro ed infilare la mano colpita nell'ortesi.
- Infilare il dito nella sua guida appositamente prevista nell'ortesi, finché non è completamente avvolta l'articolazione base della mano. Fissare i nastri velcro della parte del dito. L'articolazione terminale del dito rimane liberamente mobile.
- Infilare i due nastri a velcro attraverso gli occhielli d'inversione nell'avambraccio e fissare quindi la MANU-HIT® POLLEX CLASSIC inizialmente con una lieve trazione nella mano.
- Dopodiché occorre fissare il nastro a velcro tra il dito e l'indice.
- Il nastro a velcro lungo non elastico viene condotto circolarmente intorno all'articolazione del polso e fissato quindi al grado di stabilizzazione voluto con le velcro.
- Correggere eventualmente la sede dell'ortesi e fissare i due nastri a velcro sull'avambraccio in maniera tale che la MANU-HIT® POLLEX CLASSIC sia fissata con una notevole stabilità e che dia allo stesso tempo una sensazione individualmente alleviante quando la si indossa.
- La stecca di rinforzo volare e dorsale può essere rimossa dalle asole internamente disposte e formate individualmente in adattamento alla forma della mano per garantirne una sede piacevole ed ottimale.
- La stecca di rinforzo dorsale può essere inserita a piacere secondo le esigenze sia in posizione mediale che laterale nel listello di guida appositamente previsto.

COMFORT

MANU-HIT® POLLEX CLASSIC è un prodotto realizzato con materiale composto in tecnica sandwich. I tre strati di materiale sono ottimamente permeabili all'aria, al calore e all'umidità. Un'ottima compensazione termica e trasporto dell'umidità garantiscono durevolmente un microclima tra MANU-HIT® POLLEX CLASSIC e la pelle, e con ciò una buona compatibilità cutanea.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il prodotto è adatto esclusivamente per la cura di un unico paziente.

Le modifiche non appropriate al prodotto e/o un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto su menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare dall'impiego del prodotto, sono da valutare con il medico curante.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

SISTEMA DI COORDINAMENTO DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della ditta SPORLASTIC GmbH sono soggetti a severi controlli periodici nell'ambito del nostro sistema di coordinamento della qualità.

Se nonostante ciò vi fosse ragione di eventuali contestazioni o reclami del nostro prodotto. Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore specializzato o direttamente il nostro servizio di assistenza.

PULIZIA

Si raccomanda di lavare delicatamente la MANU-HIT® POLLEX CLASSIC in acqua tiepida con del detersivo a freddo e di non lasciarla successivamente asciugare all'aria e non sopra termosifoni. Al fine di evitare dei danneggiamenti di altri pezzi di indumenti durante il lavaggio, si raccomanda di lavare separatamente il MANU-HIT® POLLEX CLASSIC o di chiederla bene con i nastri a velcro nonché di rimuovere le stecche di rinforzo inserite.

GEBRUIKSAANWIJZING NL

Geachte klant,

Wij vragen u, de e bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen.

Gelieve bij eventuele vragen contact op te nemen met de behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of rechtstreeks met ons.

FUNCTIE

De individueel aanvormbare volaire (binnenkant van de hand) en dorsale (rugzijde van de hand) versterkingsspalken stabiliseren het handgewricht.

Daardoor worden de belastingen van de handwortelbeentjes, het gewrichtskapsel en de banden verminderd.

Een extra, niet elastisch klittenband vervolledigt door geseoerde circulaire trekkracht de stabilisering van het handgewricht.

De duim wordt door het duimgedeelte met ingebouwd verstevigingsdeel in functionele positie gedeeltelijk geïmmobiliseerd **I**. Let laatste vingergewricht blijft vrij. Daardoor kan de grijpfunctie behouden blijven.

INDICATIES

- Artrose van de radiale (duimzijde) delen van de handwortel
- Artrose van het duimbasisgewricht
- Distorsie van het duimbasisgewricht
- Ulnaire zijbandlaesie van het duimbasisgewricht (bijv. skiduim)
- Pijnlijke veranderingen van het handwortelbeen (artrose, SNAC-pols)
- Radiaalzijdige instabiliteit van het handgewricht, bijzonder het bot tussen handwortelbeen en trapezium / klein trapeziumbeentje

CONTRA-INDICATIES

Principieel dient met betrekking tot indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen en in het bijzonder indien onderstaande symptomen zich voordoen de behandelende arts geraadpleegd te worden:

- Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.
- Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.
- Neurogeen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverenigbaarheden of allergische reacties bekend.

ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend. Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

AANBRENGEN

- MANU-HIT® POLLEX CLASSIC bestaat in een linker en een rechter variatie.
- Open alle klittenbandsluitingen en glijd met de betrokken hand in de orthese.

– Breng de duim in de voorziene duimgeleiding van de orthese, tot de orthese het duimbasisgewricht omsluit. Maak het duimgedeel te dan vast met het klittenband. Het duimeingewricht blijft vrij beweegbaar.

– Rijk de beide klittenbanden door de omkeeringen aan de onderarm en fixeer MANU-HIT® POLLEX CLASSIC eerst met lichte trekkracht op de hand.

– Dan fixeert u het klittenband tussen duim en wijsvinger.

– Het niet elastische lange klittenband wordt cirkelvormig rond het handgewicht geleid en dan met de gewenste stabilisering met het klittenband vastgemaakt.

– Corrigeer evt. de zitting van de orthese en fixeer de beide klittenbanden aan de onderarm zodanig, dat de MANU-HIT® POLLEX CLASSIC stabiliteit en een subjectief aangenaam draagcomfort bemiddelt.

– De volaire en dorsale verstevigingsspalk kan uit dewendige knoops gatopeningen worden genomen en voor een optimale zitting aan de hand individueel worden aangevormd.

– De dorsale verstevigingsspalk kan naar behoefte mediaal of lateraal in de daarvoor voorziene leischeen worden ingebracht.

DRAAGKOMFORT

MANU-HIT® POLLEX CLASSIC is uit een materiaalverbinding in sandwichvorm vervaardigd. De drie materiaallagen laten in optimale wijze lucht, warmte en vochtigheid door. Een optimale temperatuurcompensatie en vochtigheidstransport zorgen voor een duurzaam aangenaam microklimaat tussen de MANU-HIT® POLLEX CLASSIC en de huid – en daardoor voor een goede huidverdraagzaamheid.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Het product is slechts voor de verzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaansprakelijkheid van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

KWALITEITSMANAGEMENTSYSTEEM

Alle producten van de SPORLASTIC GmbH zijn onderhevig aan de productcontrole van ons kwaliteitsmanagementstelsel.

Indien u desondanks reclamaties over ons product zou hebben, vragen wij u contact op te nemen met uw vakhandelaar of met ons.

ONDERHOUD

Wij raden aan MANU-HIT® POLLEX CLASSIC voorzichtig in handwarm water met een koudwasmiddel te wassen, in de lucht te drogen en niet op de verwarming te leggen. Om beschadigingen van andere kledingstukken te vermijden, wast u MANU-HIT® POLLEX CLASSIC best separaat of sluit u vooraf alle klittenbandsluitingen en verwijdert u de ingeplaatste verstevigingsspalk.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Szanowny Pacjencie,

prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytku.

Jeżeli masz jakieś pytania, zwróć się do Twego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.

FUNKCJA

Indywidualnie formowane szyny usztywniające (od strony powierzchni dłoniowej i od strony grzbietu dłoni) stabilizują staw nadgarstkowo-śródręczny.

Zmniejszają obciążenia kości nadgarstka, torebki stawowej oraz więzadeł.

Dodatkowa, nieelastyczna taśma rzepowa stabilizuje dzięki dozowanemu, okreśnemu naciągowi staw nadgarstkowo-śródręczny.

Zintegrowany element wzmacniający kciuka pozwala na jego stabilizację w pozycji funkcjonalnej i częściowe unieruchomienie **I**. Kończony staw palca pozostaje wolny, co umożliwia wykonywanie ruchów chwytnych.

WSKAZANIA

– Artroza części nadgarstka od strony powierzchni dłoniowej

– Artroza stawu śródręczno-paliczkowego kciuka

– Skręcenie stawu śródręczno-paliczkowego kciuka

– Łokciowe uszkodzenie więzadła pobocznego (tzw. „kciuk narciarza“)

– Bolesne zmiany kości łódeczkowatej (artroza, pseudoartroza)

– Niestabilność promieniowej części nadgarstka, szczególnie kości pomiędzy kością łódeczkowatą a kością czworoboczną / małą kością czworoboczną

PRZECIWSKAZANIA

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i sposobie ich użytkowania decyduje lekarz prowadzący. Zasada ta obowiązuje szczególnie wtedy, gdy istnieją następujące stany chorobowe:

– Alergiczne, zapalne i spowodowane zranieniami zmiany skóry (np. obrzęki, zaczerwienienie) leczonych partii ciała.

– Zakłócenia ukrwienia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich.

– Uwarunkowane neurogennie zakłócenia czucia i odżywiania tkanek skóry (trofiki) leczonych partii ciała (zakłócenia czucia z i bez uszkodzenia skóry).

Do dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań związanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

ZAKŁADANIE

– Ortezy MANU-HIT® POLLEX CLASSIC są wykonywane w wersji lewej i prawej.

– Otwórz zapięcia rzepowe i włóż dłoń w ortezę.

– Kciuk wsuń w prowadnicę kciuka w ortezie, aż zostanie on objęty przez prowadnicę. Zamknij zapięcie rzepowe kciukowej części ortozy. Staw śródręczno-paliczkowy pozostaje swobodny.

– Przetóż obydwie taśmy rzepowe przez ucha prowadzące przy przedramieniu i zamocuj MANU-HIT® POLLEX CLASSIC do dłoni początkowo z lekkim naciągami.

– Następnie wprowadź taśmę rzepową pomiędzy kciuk a palec wskazujący.

– Nieelastyczna, długa taśmę rzepową poprowadź okężnie wokół stawu nadgarstkowo-śródręcznego i zapnij na rzepy tak, aby uzyskać pożądaną stabilizację.

– W razie potrzeby skoryguj osadzenie ortozy i zamocuj obie taśmy rzepowe do przedramienia tak, aby MANU-HIT® POLLEX CLASSIC zapewniał odpowiednie usztywnienie nie i subiektywnie przyjemny komfort noszenia.

– W celu uzyskania optymalnego przylegania do dłoni, szyny usztywniające od strony powierzchni dłoniowej i od strony grzbietu dłoni można wyjąć z ich kieszeni, które znajdują się od wewnątrz, i indywidualnie uformować.

– Szynę usztywniającą od strony grzbietu dłoni można umieścić do wyboru w odpowiedniej kieszeni przysiódkowo lub bocznie.

KOMFORT NOSZENIA

Ortezy MANU-HIT® POLLEX CLASSIC są produkowane z materiału zespolonego wykonywanego w technologii wielowarstwowej. Trzy warstwy materiału przewodzą optymalnie powietrze, ciepło i wilgoć. Optymalne wyrównanie temperatury oraz transport wilgoci zapewniają trwale przyjemny mikroklimat pomiędzy ortezą MANU-HIT® POLLEX CLASSIC a skórą, co zapobiega jej podrażnieniom.

WAZNE WSKAZÓWKI

Produkt jest przeznaczony do użytkowania tylko przez jednego pacjenta.

Wprowadzenie niefachowych zmian w przedstawionym powyżej produkcie i/lub jego niezgodne z przeznaczeniem stosowanie zwalnia producenta ze spoczywającej na nim odpowiedzialności cywilnej.

Ewentualnie możliwe zdrowotne ryzyko lub inne negatywne zjawiska podczas określonego leczenia, jakie mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z prowadzącym lekarzem.

Aby produkt był trwały i spełniał swoją funkcję, nie może być noszony w połączeniu ze środkami, maściami i płynami zawierającymi tłuszcze i kwasy.

SYSTEM ZARZADZANIA JAKOSCIA

Wszystkie wyroby SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością.

Jeżeli pomimo tego będziesz miał uwagi do naszego produktu, prosimy o kontakt z fachowym punktem sprzedaży lub też bezpośrednio z nami.

PIELEGNACJA

Zalecamy pranie ortozy MANU-HIT® POLLEX CLASSIC w letniej wodzie z dodatkiem łagodnego środka piorącego. Uszyć w temperaturze pokojowej, nie kłaść na kaloryferze! Aby podczas prania nie uszkodzić innej odzieży, zalecamy pranie ortozy MANU-HIT® POLLEX CLASSIC osobno lub po wcześniejszym zapięciu wszystkich rzepów i wyjęciu szyn wzmacniających.



SPORLASTIC GmbH
Medizinische Produkte
Weberstraße 1 _ 72625 Nürtingen _ Germany
Postfach 14 48 _ 72604 Nürtingen _ Germany

Telefon +49 70 22/70 51 81 _ Fax +49 70 22/70 51 13
info@sporlastic.de _ www.sporlastic.de